



Loi N° 022 /CNT/2024

Portant statut particulier de la ville de N'Djaména

قانون رقم /م و / 2024
ينص على النظام الخاص لمدينة أنجمينا

Vu la Constitution ;
Le Conseil national de transition a délibéré et adopté
en sa séance du 14 Octobre 2024 la loi dont la teneur
suit :

بعد الاطلاع على الدستور؛
تداول المجلس الوطني الانتقالي، في جلسته المنعقدة
بتاريخ 14 أكتوبر 2024، واعتمد القانون التالي
نصه:

TITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

Article 1^{er} : la ville de N'Djaména dispose d'un
statut particulier conformément à la présente loi.

Article 2 : le territoire de la ville de N'Djaména est
structuré en une commune de la ville et des
Communes d'Arrondissements.

Article 3 : la Commune de la ville de N'Djaména et
les communes d'arrondissement sont dotées chacune
de la personnalité morale, de l'autonomie
administrative, financière, patrimoniale et
économique.

Article 4 : la Commune de la ville de N'Djaména, en
sus de ses compétences propres de municipalité, dans
son ressort territorial, exerce les compétences
dévolues par la loi aux conseils provinciaux.

TITRE II : DES ATTRIBUTIONS ET DE L'ORGANISATION

CHAPITRE I : DE LA COMMUNE DE LA VILLE DE N'DJAMENA

Article 5 : la Commune de la ville de N'Djaména est
administrée par un Conseil communal.

Section I : du Conseil communal de la ville

Article 6 : le Conseil communal de la ville de
N'Djaména est responsable de l'organisation de
l'administration communale.

Des textes réglementaires définiront en tant que de
besoin les modalités d'exercice de ces compétences.

الباب الأول: الأحكام العامة

المادة الأولى: تتمتع مدينة أنجمينا بنظام خاص وفقاً
لأحكام هذا القانون.

المادة 2: يُنقسم إقليم مدينة أنجمينا إلى بلدية المدينة
وبلديات الدوائر.

المادة 3: تُمنح كل من بلدية مدينة أنجمينا وبلديات
الدوائر الشخصية المعنوية، والاستقلال الإداري،
والمالي، والعقاري، والاقتصادي.

المادة 4: تمارس بلدية مدينة أنجمينا، بالإضافة إلى
اختصاصاتها البلدية الخاصة، ضمن نطاقها الإقليمي،
الاختصاصات التي يخولها القانون للمجالس الإقليمية.

الباب الثاني: الاختصاصات والتنظيم

الفصل الأول: بلدية مدينة أنجمينا

المادة 5: تُدار بلدية مدينة أنجمينا بواسطة مجلس
بلدي.

القسم الأول: المجلس البلدي للمدينة

المادة 6: يتولى المجلس البلدي لمدينة أنجمينا
مسؤولية تنظيم الإدارة البلدية.

وستحدد طرق ممارسة هذه الاختصاصات بنصوص
تنظيمية، حسب الحاجة.

Article 7 : le Conseil communal est l'organe délibérant. Il est composé de deux conseillers élus au suffrage universel direct par commune d'arrondissement.

Article 8 : le régime électoral et le régime disciplinaire applicables aux membres du conseil communal sont ceux des lois portant Code électoral et Statuts des Collectivités autonomes.

Article 9: les modalités de fonctionnement du Conseil communal sont celles définies par la loi Organique N°014/CNT/2024 du 30 juillet 2024, portant Statuts des Collectivités autonomes.

Article 10 : le Conseil communal règle par délibérations les matières relevant de la compétence de la Commune et présentant un intérêt pour l'ensemble de la ville de N'Djamena telles qu'énumérées ci-dessous :

- les programmes et projets de développement de la commune ;
- les budgets et comptes de la commune de la ville de N'Djaména ;
- le schéma d'aménagement et d'urbanisme suivant le Schéma Directeur National ;
- la protection de l'environnement ;
- la réalisation et l'entretien des grandes infrastructures de voirie et d'assainissement ;
- l'acceptation, le refus de dons et legs à la Commune ;
- la création et le mode de gestion des services et organismes personnalisés de la Commune ;
- la gestion du personnel ;
- la gestion du domaine public et privé de la Commune ;
- la réalisation et l'entretien des équipements d'intérêt communal, notamment les lycées et les établissements d'enseignement de niveau secondaire, les musées, les hôpitaux ;
- la fixation des taux d'impôts et taxes dans les limites cadre des maxima fixés par la loi ;
- l'institution des redevances ;
- la coopération et le jumelage avec d'autres Collectivités ;
- la réglementation en matière de police administrative ;
- la dénomination des voies classées dans le domaine communal ;
- les emprunts et les garanties d'emprunt ou avals au nom de la Commune ;
- la gestion de service des sapeurs-pompiers ;

المادة 7: المجلس البلدي هو الهيئة المختصة بالتشريع. ويتكون من اثنين من المستشارين المنتخبين بالاقتراع العام المباشر من كل بلدية دائرة.

المادة 8: النظام الانتخابي والنظام التأديبي المنطبقان على أعضاء المجلس البلدي، هما الواردان في قانوني الانتخابات ونظام التجمعات المستقلة.

المادة 9: تُحدد طرق عمل المجلس البلدي وفقاً للقانون التنظيمي رقم 014/م و 2024/إ المؤرخ 30 يوليو 2024، بشأن نظام التجمعات المستقلة.

المادة 10: يُحدد المجلس البلدي، بموجب قرارات، المسائل التي تدخل ضمن اختصاص البلدية، والتي لها أهمية بالنسبة لمدينة أنجمينا بأكملها، على النحو المبين أدناه:

- البرامج والمشاريع التنموية للبلدية؛
- ميزانيات وحسابات بلدية مدينة أنجمينا؛
- مخطط التهيئة والتعمير وفقاً للمخطط التوجيهي الوطني؛
- حماية البيئة؛
- إنشاء وصيانة البنى التحتية المهمة للطرق والمجاري؛
- قبول أو رفض التبرعات والهبات للبلدية؛
- إنشاء الخدمات والهيئات المتخصصة التابعة للبلدية وكيفية إدارتها ؛
- إدارة الموظفين؛
- إدارة الأملاك العامة والخاصة للبلدية؛
- إنشاء وصيانة المعدات ذات المنفعة العامة، ولا سيما المدارس الثانوية، والمتاحف، والمستشفيات؛
- تحديد معدلات الضرائب والرسوم ضمن الحدود القصوى التي يحددها القانون؛
- وضع الرسوم؛
- التعاون والتوائم مع التجمعات الأخرى؛
- تنظيم الشرطة الإدارية؛
- تسمية الطرق المصنفة ضمن ملكية البلدية؛
- القروض وضمانات القروض أو الكفالات باسم البلدية؛
- إدارة خدمات الإطفاء.

Article 11 : les délibérations sur les matières ci-dessous ne deviennent exécutoires qu'après approbation de l'autorité de tutelle :

- le programme de développement économique et social ;
- les budgets et les comptes ;
- les dons et les legs assortis de conditions ;
- la création et le mode de gestion des services et organismes personnalisés ;
- les opérations d'aménagement et d'urbanisme ;
- les projets de jumelage et de coopération avec d'autres Collectivités ;
- la fixation des taux d'impôts et taxes dans les limites des maxima fixés par la loi ;
- la réglementation en matière de police administrative ;
- les emprunts et les garanties d'emprunt ou avals au profit de la Commune ;
- la prise de participations et toute intervention impliquant des biens et des ressources de la Commune.

Article 12 : la Commune de la ville de N'Djamena a compétences générales sur les matières ci-dessous présentant un intérêt pour l'ensemble de l'agglomération :

- la gestion des marchés de référence ;
- la délivrance des autorisations d'occupations du sol et de la voie publique après avis du Maire d'Arrondissement.

Section II : du Bureau du Conseil communal de la ville de N'Djamena

Article 13 : le Conseil communal de la ville de N'Djamena désigne en son sein un bureau composé d'un Maire, d'un adjoint au Maire et deux (2) secrétaires de séances.

Article 14 : les modalités d'élection du Bureau du Conseil communal, les attributions et le régime disciplinaire dudit Conseil sont définis par les Statuts des Collectivités autonomes en ce qui concerne les communes.

Le Bureau du Conseil communal est assisté d'un Secrétaire général et d'un Secrétaire général adjoint, cadres supérieurs nommés par le Maire après avis du Conseil communal.

Le Secrétaire général et son adjoint ne peuvent être choisis parmi les Conseillers communaux.

المادة 11: لا تصبح القرارات المتعلقة بالمسائل التالية نافذة إلا بعد موافقة السلطة الوصية:

- برنامج التنمية الاقتصادية والاجتماعية؛
- الميزانيات والحسابات؛
- التبرعات والهبات المشروطة؛
- إنشاء وكيفية إدارة الخدمات والهيئات المتخصصة؛
- عمليات التهيئة والتعمير؛
- مشاريع التوأمة والتعاون مع التجمعات الأخرى؛
- تحديد معدلات الضرائب والرسوم ضمن الحدود القصوى التي يحددها القانون؛
- تنظيم الشرطة الإدارية؛
- القروض وضمائنات القروض أو الكفالات لصالح البلدية؛
- المساهمة في الشركات وأي تدخل ينطوي على أملاك وموارد البلدية.

المادة 12: تتمتع بلدية مدينة أنجمينا باختصاصات عامة في المسائل التالية ذات الأهمية لجميع التجمعات السكانية:

- إدارة الأسواق الرئيسية؛
- إصدار تراخيص إشغال الأراضي والطرق العامة بعد موافقة عمدة الدائرة.

القسم الثاني: مكتب المجلس البلدي لمدينة أنجمينا

المادة 13: يُعين المجلس البلدي لمدينة أنجمينا من بين أعضائه مكتباً يتألف من عمدة، ونائب عمدة، وسكرتيري جلسات.

المادة 14: تُحدد طرق انتخاب مكتب المجلس البلدي، واختصاصاته، ونظامه التأديبي، وفقاً لنظام التجمعات المستقلة فيما يتعلق بالبلديات.

يُعين أمين عام وأمين عام نائب، من بين الكوادر العليا، ليساعدا مكتب المجلس البلدي، ويُعينهما العمدة بعد موافقة المجلس البلدي.

ولا يجوز اختيار الأمين العام ونائبه من بين أعضاء المجلس البلدي.

CHAPITRE II : DES COMMUNES D'ARRONDISSEMENT

Article 15 : les Communes d'arrondissement sont dotées d'un Conseil élu et gérées par un bureau.

Section 1 : du Conseil communal d'arrondissement

Article 16 : chaque Conseil communal d'Arrondissement est composé de 18 conseillers élus au suffrage universel direct.

Article 17 : les modalités d'élection des membres et leur régime disciplinaire sont ceux définis par les Lois portant Code électoral et Statuts des Collectivités autonomes.

Article 18 : chaque commune d'Arrondissement reçoit compétences d'intérêt local sur les matières ci-dessous :

- les budgets et les comptes ;
- la réalisation et l'entretien des infrastructures de voirie et d'assainissement secondaires ;
- l'entretien des rues et des caniveaux ;
- la gestion des marchés de quartiers ;
- l'embellissement de la commune ;
- l'aménagement et la gestion des services sociaux de l'Arrondissement ;
- l'encadrement et la création des crèches, des jardins d'enfants et des écoles primaires de l'Arrondissement ;
- l'encadrement et la création des maisons de la jeunesse et de la culture de l'Arrondissement ;
- l'aménagement des terrains de jeux et d'éducation physique l'Arrondissement ;
- l'aménagement des espaces verts ;
- les stades de quartiers de l'Arrondissement ;
- les équipements destinés aux habitants de l'Arrondissement.

Les Communes d'arrondissement peuvent toutefois solliciter le concours du Conseil communal de la ville de N'Djaména pour la gestion des matières relevant de leur compétence.

Article 19 : chaque Conseil communal d'arrondissement met en place un minimum de services de base à même de satisfaire des besoins fondamentaux des populations.

Article 20 : le Conseil communal d'arrondissement est saisi pour avis, dans les délais fixés par le Maire de la ville de N'Djaména, des affaires dont l'exécution est prévue en tout ou en partie dans les limites de l'arrondissement.

الفصل الثاني: بلديات الدوائر

المادة 15: تُمنح بلديات الدوائر مجلساً منتخباً، وتدار بواسطة مكتب.

القسم الأول: المجلس البلدي للدائرة

المادة 16: يتألف كل مجلس بلدي لدائرة من 18 مستشاراً منتخباً بالاقتراع العام المباشر.

المادة 17: تُحدد طرق انتخاب أعضاء المجلس البلدي للدائرة ونظامه التأديبي وفقاً لقانوني الانتخابات ونظام التجمعات المستقلة.

المادة 18: تُمنح كل بلدية دائرة اختصاصات ذات أهمية محلية في المسائل التالية:

- الميزانيات والحسابات؛
- تنفيذ صيانة البنى التحتية للطرق والمجاري الثانوية؛
- صيانة الشوارع وقنوات الصرف؛
- إدارة أسواق الأحياء؛
- تجميل الدائرة؛
- تهيئة وإدارة الخدمات الاجتماعية للدائرة؛
- إنشاء دور الحضانه، ورياض الأطفال، والمدارس الابتدائية بالدائرة والإشراف عليها؛
- إنشاء دور الشباب والثقافة بالدائرة والإشراف عليها؛
- تهيئة ملاعب الألعاب والترفيه البدنية؛
- تهيئة المساحات الخضراء؛
- ملاعب أحياء الدائر؛
- المعدات المخصصة لسكان الدائرة.

غير أنه يجوز لبلديات الدوائر أن تطلب مساعدة المجلس البلدي لمدينة أنجمينا في إدارة المسائل التي تدخل ضمن اختصاصاتها.

المادة 19: يُنشئ كل مجلس بلدي للدائرة الحد الأدنى من الخدمات الأساسية القادرة على تلبية الاحتياجات الأساسية للسكان.

المادة 20: يُعرض على المجلس البلدي للدائرة، في المواعيد التي يحددها عمدة مدينة أنجمينا، الشؤون التي من المقرر تنفيذها كلياً أو جزئياً ضمن حدود الدائرة.

Article 21 : le Conseil d'arrondissement est consulté sur les conditions générales d'admission dans les crèches, les écoles maternelles, les services sociaux gérés par les Conseils d'arrondissement.

Section II : du Bureau du Conseil communal d'arrondissement

Article 22 : chaque Conseil communal d'arrondissement élit en son sein un bureau composé d'un (01) Maire, d'un adjoint au Maire et deux (02) secrétaires de séances.

Article 23 : les modalités d'élection et le régime disciplinaire du Conseil Communal d'arrondissement sont ceux définis par les Lois portant Code électoral et Statuts des Collectivités autonomes.

Article 24 : l'administration de chaque Commune d'arrondissement dispose d'un Secrétariat général tenu par un cadre supérieur nommé par le Maire d'arrondissement après avis du Conseil communal d'arrondissement.

Article 25 : le Maire de la Commune d'arrondissement est consulté préalablement sur :

- toute autorisation d'occupation du sol dans l'arrondissement délivrée par le Maire de la Commune de la ville de N'Djaména ;
- tout changement d'affectation d'un immeuble communal situé dans l'arrondissement ;
- l'exercice de tout droit de préemption.

Article 26 : le Maire de la Commune d'arrondissement est informé par le Maire de la Commune de la ville de N'Djaména des conditions générales de réalisation des projets d'équipement dont l'exécution est prévue en tout ou en partie dans les limites de la commune d'arrondissement.

TITRE III : DU REGIME FINANCIER, FISCAL ET COMPTABLE DE LA COMMUNE DE LA VILLE DE N'DJAMENA ET DES COMMUNES D'ARRONDISSEMENT

Article 27 : le régime financier, fiscal ainsi que le régime comptable de la ville de N'Djaména et des communes d'arrondissement sont fixés par la loi.

Article 28 : la Commune de la ville de N'Djaména et les Communes d'arrondissement disposent, chacun, d'un budget autonome élaboré, délibéré et approuvé selon les modalités définies par la loi portant Statuts des Collectivités autonomes en ce qui concerne les communes;

المادة 21: يُستشار مجلس الدائرة بشأن الشروط العامة للقبول في دور الحضانه، ورياض الأطفال، والخدمات الاجتماعية التي يديرها مجالس الدوائر.

القسم الثاني: مكتب المجلس البلدي للدائرة

المادة 22: ينتخب كل مجلس بلدي للدائرة من بين أعضائه مكتباً يتألف من عمدة واحد، ونائب عمدة، وسكرتيري جلسات.

المادة 23: تُحدد طرق انتخاب المجلس البلدي للدائرة ونظامه التأديبي وفقاً لقانوني الانتخابات ونظام التجمعات المستقلة.

المادة 24: تضم إدارة كل دائرة أمانة عامة يديرها موظف كبير يعينه عمدة الدائرة بعد موافقة المجلس البلدي للدائرة.

المادة 25: يُستشار عمدة الدائرة مسبقاً بشأن:

- أي ترخيص لإشغال الأراضي التابعة للدائرة صادر عن عمدة بلدية مدينة أنجمينا؛
- أي تغيير في تخصيص مبنى بلدي يقع في الدائرة؛
- ممارسة أي حق شفعة.

المادة 26: يُبلغ عمدة بلدية مدينة أنجمينا عمدة الدائرة بالشروط العامة لتنفيذ مشاريع التجهيزات التي من المقرر تنفيذها كلياً أو جزئياً ضمن حدود الدائرة .

الباب الثالث: النظام المالي والضريبي والمحاسبي لبلدية مدينة أنجمينا وبلديات الدوائر

المادة 27: يُحدد النظام المالي والضريبي والمحاسبي لمدينة أنجمينا وبلديات الدوائر بموجب القانون.

المادة 28: تتمتع كل من بلدية مدينة أنجمينا وبلديات الدوائر بميزانية مستقلة تُعد وتناقش وتُعمد وفقاً للطرق التي يحددها القانون المتعلق بنظام التجمعات المستقلة فيما يتعلق بالبلديات.

Article 29 : la Commune de la ville de N'Djaména et chacune des Communes d'arrondissement disposent d'un agent comptable municipal désigné par un Arrêté conjoint des Ministres en charge des Finances et des Collectivités autonomes.

Article 30 : le Maire de la Commune de la ville de N'Djaména et les Maires des Communes d'arrondissement, chacun à son niveau, est ordonnateur du budget de sa Commune.

Article 31 : les dotations d'équilibre du budget alloué par l'Etat sont octroyées directement à la Commune de la ville de N'Djaména et à chacune des Communes d'arrondissement.

TITRE IV : DES RAPPORTS ENTRE L'ETAT ET LA COMMUNE DE LA VILLE DE N'DJAMENA ET LES COMMUNES D'ARRONDISSEMENT

Article 32 : la représentation de l'Etat auprès de la Commune de la ville de N'Djaména et des Communes d'arrondissement, est assurée respectivement par le Délégué général du Gouvernement et les Administrateurs délégués nommés par décret.

Le Délégué général du Gouvernement exerce un pouvoir hiérarchique sur les Administrateurs délégués.

Article 33 : le Délégué général du Gouvernement est le dépositaire de l'autorité de l'Etat dans la Commune de la ville de N'Djaména.

Article 34 : le Délégué général du Gouvernement a rang, prérogatives et avantages de représentant de l'Etat auprès du Conseil provincial.

Il coordonne les actions de développement économique et social selon les modalités définies pour le représentant de l'Etat auprès du Conseil provincial.

Article 35 : le Délégué général du Gouvernement est assisté d'un Secrétaire général nommé par décret.

Le Secrétaire général a rang et avantages de Secrétaire Général de province.

Article 36 : le Délégué général du Gouvernement assure la tutelle du Conseil communal de la ville de N'Djaména.

المادة 29: تُعيّن كل من بلدية مدينة أنجمينا وكل بلدية من بلديات الدوائر، موظفاً محاسباً بلدياً بقرار مشترك من وزيرى المالية والتجمعات المستقلة.

المادة 30: يُعتبر عمدة بلدية مدينة أنجمينا وأعمدة بلديات الدوائر، كلّ في نطاقه، مُصرّحاً بميزانية بلدياتهم.

المادة 31: تُمنح المنح التوازن في الميزانية المخصصة من الدولة مباشرةً لبلدية مدينة أنجمينا ولكل بلدية من بلديات الدوائر.

الباب الرابع: العلاقات بين الدولة وبلدية مدينة أنجمينا وبلديات الدوائر

المادة 32: يُكفل تمثيل الدولة لدى بلدية مدينة أنجمينا وبلديات الدوائر، على التوالي، من قبل المندوب العام للحكومة، والإداريين المنتدبين الذين يُعينون بمرسوم.

يمارس المندوب العام للحكومة سلطة هرمية على الإداريين المنتدبين.

المادة 33: المندوب العام للحكومة هو الحامل لسلطة الدولة في بلدية مدينة أنجمينا.

المادة 34: يتمتع المندوب العام للحكومة برتبة وصلاحيات ومزايا ممثل الدولة لدى المجلس الولائي.

ويُنسق أعمال التنمية الاقتصادية والاجتماعية وفقاً للطرق المحددة لممثل الدولة لدى المجلس الإقليمي.

المادة 35: يساعد المندوب العام للحكومة أمين عام يُعين بمرسوم.

ويتمتع الأمين العام برتبة ومزايا أمين عام الولاية.

المادة 36: يُمارس المندوب العام للحكومة الوصاية على المجلس البلدي لمدينة أنجمينا.

Article 37 : sous l'autorité du Délégué général du Gouvernement, les administrateurs délégués assurent la tutelle des Conseils communaux d'arrondissement.

La tutelle consiste en un contrôle de légalité sur les actes des organes délibérants et des exécutifs communaux.

Article 38 : les Administrateurs délégués ont rang et avantages de Préfet de Département.

TITRE V : DES DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

Article 39 : les modalités d'application de la présente loi sont fixées par décrets.

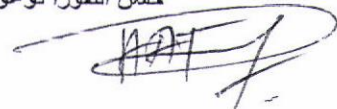
Article 40 : sont abrogées toutes dispositions antérieures contraires, notamment la loi N° 09/PR/2005 du 15 juillet 2005, portant statut particulier de la ville de N'Djaména.

Article 41 : la présente loi sera enregistrée, publiée au Journal officiel de la République et exécutée comme loi de l'Etat

N'Djaména, le 14 OCT 2024

Les Secrétaires de séances
أمناء الجلسة

M. HASSAN ALLAFOUZA TOGOU
حسن اللفوزا توغو



Mme. AMINA TIDJANI YAYA
أمينة تجاني يحي



المادة 37: يعمل الإداريون المنتدبون تحت سلطة المندوب العام للحكومة، ويمارسون الوصاية على مجالس بلديات الدوائر.

وتتمثل الوصاية في الرقابة القانونية على أعمال الهيئات المقررة والسلطات التنفيذية البلدية.

المادة 38: يتمتع الإداريون المنتدبون برتبة ومزايا محافظة المحافظة.

الباب الخامس: الأحكام المتنوعة والخاتمة

المادة 39: تُحدد طرق تطبيق هذا القانون بمراسيم.

المادة 40: تلغى جميع الأحكام السابقة المتعارضة، ولا سيما القانون رقم 09/رج/2005 المؤرخ في 15 يوليو 2005، المتعلق بالنظام الخاص لمدينة أنجمينا.

المادة 41: يُسجل هذا القانون وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية، ويُنفذ كقانون للدولة

أنجمينا، في

P. Président du Conseil National de Transition
Le 1^{er} Vice-Président

رئيس المجلس الوطني الانتقالي



ALI KOLOTOU TCHAMI
علي كلوتو تشامي